



**Lotta - komm, wir zeigen dir die Welt!**

**Lotta - dođi, pokazaćemo ti svet!**

Kinder der Eduard-Mörke-Schule Blaustein, Kinder der Eduard-Mörke-Schule Blaustein

# **Lotta - komm, wir zeigen dir die Welt!**

## **Lotta - dođi, pokazaćemo ti svet!**



**Autoren / Authors:**

Kinder der Eduard-Mörike-Schule Blaustein

**Illustratoren / Illustrators:**

Kinder der Eduard-Mörike-Schule Blaustein

**Zum Hörbuch / To the audio book:**

<https://bilingual-picturebooks.org/de/buch-audios?buch=43,36>



In diesem Buch geht es um Lotta. Sie ist eine Handpuppe mit einem großen Mund. Ihre wuscheligen Haare fallen immer vor ihre Augen. Lotta trägt am liebsten einen Rock und ihre Turnschuhe fallen ihr immer von den Füßen.

Tagsüber sitzt sie im obersten Regal im Klassenzimmer und kann alle Kinder sehen.

Jeden Tag freut Lotta sich auf die Kinder. Sie hört den ganzen Morgen viele unterschiedliche Sprachen und das Lachen der Kinder. Lotta war noch nie in einem anderen Land. Eines Tages haben die Kinder eine Idee: „Komm, Lotta - wir zeigen dir die Welt.“

Ova knjiga govori o Lotti. Ona je lutka sa velikim ustima. Njezina kovrčava kosa joj uvek pada pred oči. Lotta više voli da nosi suknju i patike joj uvek padaju s nogu. Tokom dana ona sedi na gornjoj polici u učionici i može da vidi svu decu. Lotta se raduje što vidi decu svakog dana. Ona čuje mnogo različitih jezika i smeh dece celo jutro. Lotta nikada nije bila u drugoj zemlji. Jednog dana deca su imali ideju: "Hajde, Lotta - pokazaćemo ti svet."

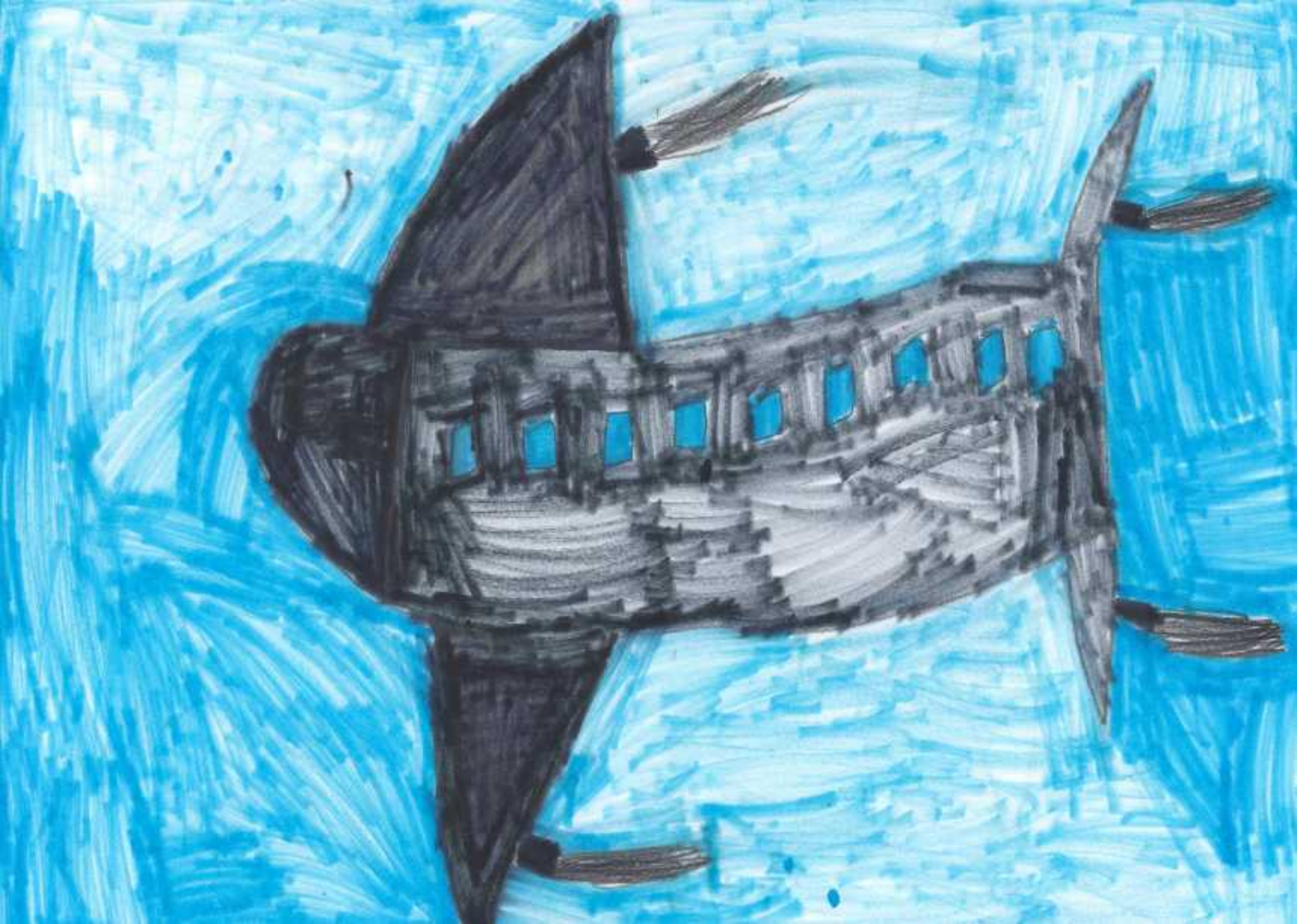


Am Nachmittag geht Lotta zu ihrer Lieblingswiese hinter der Schule und überlegt. Ihr ist schon ein bisschen mulmig, aber sie ist auch richtig neugierig.

Dann nimmt Lotta ihren ganzen Mut zusammen und geht zu den Kindern: „Liebe Kinder, zeigt mir die Welt. Ich will mit euch auf Reisen gehen!“

Die Reise geht los! Lotta und die Kinder starten mit einem Flugzeug in Richtung Serbien. Lotta ist so aufgeregt, dass sie im Flugzeug einschläft. Da lachen die Kinder und fangen ganz leise an, ihr Lied „Ach, wie bin ich müde“ zu singen. Sie singen es ein zweites und ein drittes Mal, wobei sie immer etwas lauter werden. Als Lotta aufwacht, sind sich alle einig: „Unser Abenteuer beginnt!“

Popodne Lota odlazi na svoju omiljenu livadu iza škole i razmišlja o tome. Ona je pomalo nemirna, ali je i jako radoznala. Tada Lota skupi svu svoju hrabrost i kaže deci: „Draga deco, pokažite mi svet. Želim da putujem sa vama!“ Putovanje počinje! Lota i deca idu avionom za Srbiju. Lota je toliko uzbuđena da zaspi u avionu. Deca se smeju i vrlo tiho počinju da pevaju svoju pesmu „O, kako sam umoran“. Pevaju je i drugi i treći put, svaki put sve glasnije. Kada se Lota probudila, svi su slažno viknuli u glas: "Naša avantura počinje!"



Das Flugzeug landet in Serbien. Ein Junge freut sich, allen ein ganz besonderes Haus in diesem Land zu zeigen. Es ist ein großes Haus mit wunderschönen Blumen in den Fenstern. Er erzählt, dass seine ganze Familie in diesem Haus schon geschlafen hat, als sie in Serbien waren. Im obersten Stock unter dem Dach war er mit Mama, Papa und seinem Bruder. Lotta gefällt das Haus sehr gut.

Avion sleće u Srbiju. Jedan dečak je mnogo srećan što svima može da pokaže svoju veoma posebnu kuću u ovoj zemlji. To je velika kuća sa prelepim cvećem na prozorima. Priča kako je cela njegova porodica spavala u toj kući kada su bili u Srbiji. Na poslednjem spratu bio je sa mamom, tatom i bratom. Lotti se jako sviđa kuća.





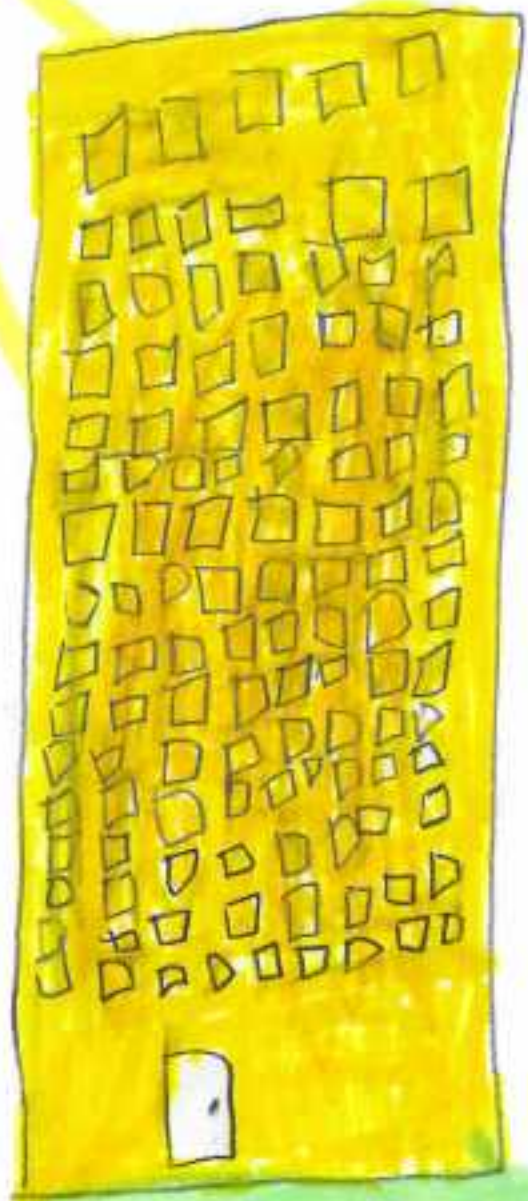
In einem roten, großen Auto geht die Reise weiter. Als sie losfahren, bemerken die Kinder einen wunderschönen Regenbogen. Die Kinder freuen sich, dass die Sonne scheint, denn wenn es so einen wunderschönen Regenbogen gibt, muss es vorher auch geregnet haben.

Putovanje se nastavlja u velikom crvenom automobilu. Dok kreću, deca primećuju prelepu dugu. Deca se raduju što sunce sija, jer ako postoji tako lepa duga, mora da je ranije padala kiša.



Sie fahren lange mit dem Auto. In der Ferne sehen sie das Meer. Ein Mädchen wird ganz aufgeregt und freut sich, denn sie will Lotta und den Kindern das Haus ihrer Großeltern zeigen. Sie fahren zu einem hohen Haus mit sehr vielen Stockwerken. Lotta sieht staunend auf das große Haus. Das Mädchen zeigt ganz nach oben und sagt, dass hinter den obersten Fenstern ihre Oma und ihr Opa wohnt. Lotta erfährt, dass es in der Türkei sehr heiß, aber auch mal richtig kalt werden kann. Lotta ist voller neuer Eindrücke und ist gespannt, wie es weiter geht.

Dugo se voze u automobilu. U daljini se vidi more. Devojčica se jako uzbuđuje i raduje se jer želi da pokaže Lotti i deci kuću svoje bake i dede. Oni se voze do visoke zgrade sa mnogo spratova. Lotta začuđeno gleda veliku kuću. Devojčica pokazuje na vrh i kaže da njeni baka i deda žive iznad najvišeg prozora. Lotta saznaje da u Turskoj može biti veoma vruće, ali ponekad i stvarno hladno. Lotta je puna novih utisaka i uzbuđena je da vidi šta će se dalje desiti.



Und weiter geht die Reise, wieder in einem Flugzeug. Da die Kinder sich so viel erzählen, ist es sehr laut im Flugzeug. Der Pilot macht eine Durchsage, dass alle Passagiere etwas leiser sein sollen. Da wird es viel leiser und alle schauen zum Fenster hinaus und genießen den Flug. Nur ganz hinten sitzt traurig ein Kind und ist beleidigt, dass es leise sein soll.

I putovanje se nastavlja, opet u avionu. Pošto deca toliko pričaju, u avionu je jako bučno. Pilot daje najavu da bi svi putnici trebali da budu malo tiši. Postaje mnogo tiše i svi gledaju kroz prozor i uživaju u letu. Jedno dete tužno sedi pozadi i uvređeno je što treba da bude tiho.



Es regnet, als die Kinder und Lotta in ein Dorf kommen. Vor dem Haus sind Hühner, eine Katze und ein Hund. Ein Kind strahlt, denn es entdeckt seine Oma.

Dok deca i Lotta stižu u selo počinje polagano padati kiša. Ispred kuće su kokoške, mačka i pas. Jedno dete je zasjalo kada je videlo svoju baku.





Sofort erinnert sie sich daran, dass sie einmal mit ihrer ganzen Familie in der Ukraine war.

Odmah se priseća da je nekada davno sa celom porodicom bila u Ukrajini.



Plötzlich sind alle Kinder verschwunden. Lotta wundert sich: „Was hat das zu bedeuten?“ Und plötzlich dringt von allen Seiten das Lied "Zum Geburtstag viel Glück". Da merkt Lotta, dass sie wegen den vielen Eindrücken und neuen Erfahrungen ihren eigenen Geburtstag vergessen hat.

Odjednom su sva deca nestala. Lotta se pita: „Šta to znači?“ I odjednom pesma prodire sa svih strana: Srećan rođendan“. Tada Lotta shvata da je zaboravila svoj rođendan zbog svih utisaka i novih iskustava.



Als Geburtstagsüberraschung gibt es einen roten Luftballon. Diesen befestigen die Kinder an einem Auto, mit dem sie ihre Reise fortsetzen. Als sie gemütlich im Auto sitzen, erzählen die Kinder von einem großen Turm in Paris. Paris ist die Hauptstadt von Frankreich und der Turm heißt Eiffelturm. Als Lotta vor Müdigkeit einschläft, träumt sie von dem Eiffelturm.

Kao rođendansko iznenađenje tu je crveni balon. Balon pričvršćuju za automobil u kome nastavljaju put. Udobno sedeći u kolima, deca pričaju o velikom tornju u Parizu. Pariz je glavni grad Francuske i toranj se zove Ajfelova kula. Kada je Lotta zaspala od iscrpljenosti, sanjala je Ajfelovu kulu.



Wir sind da! Lotta ist plötzlich hellwach und ihr Traum ist verschwunden. Es regnet in Strömen und überall sind lachende Menschen. „Wo sind wir?“ fragt Lotta. „Wir sind in Bulgarien“, antwortet ein Kind. Obwohl es regnet, sind alle gut gelaunt und es wird gelacht, gegessen und unheimlich viel geredet. Die Zeit vergeht und schon heißt es, wieder Abschied nehmen und es wird Zeit, wieder nach Deutschland zurückzukehren.

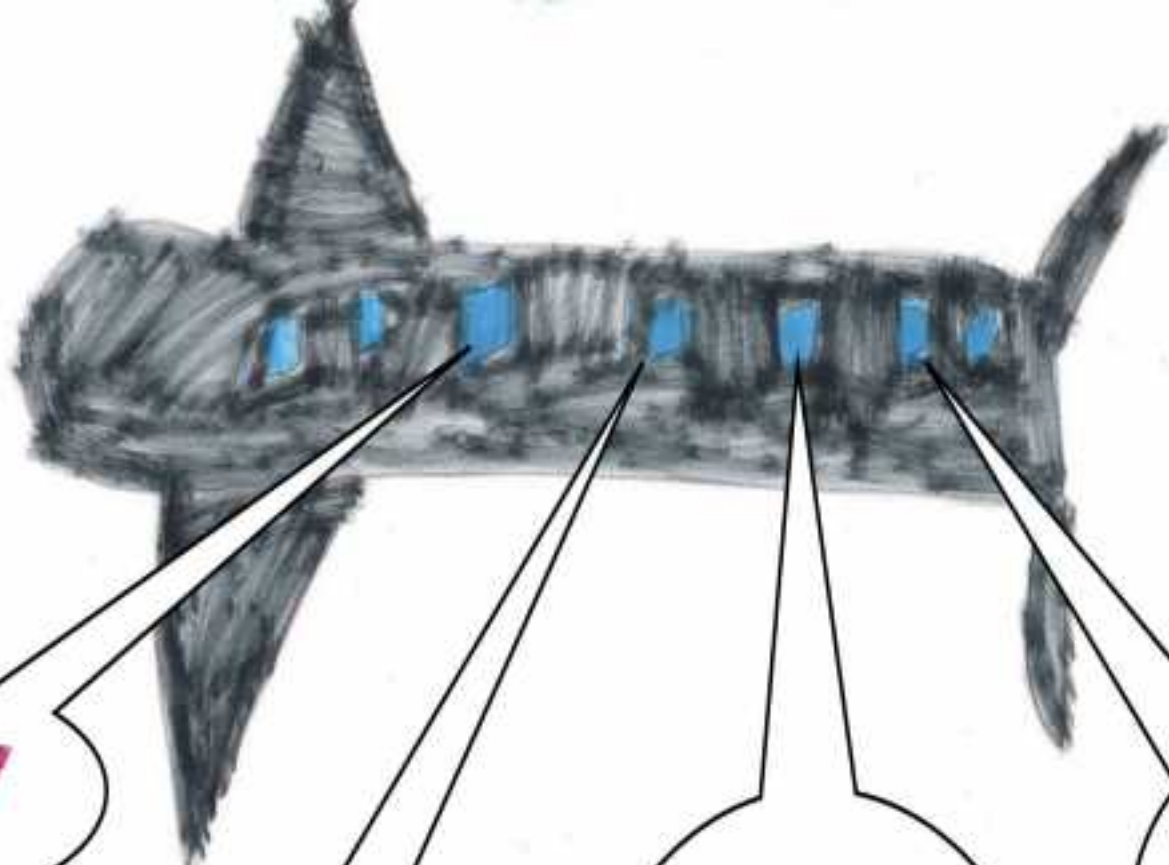
Tu smo! Lotta je iznenada potpuno budna i njen san je nestao. Pada kiša i svuda ima ljudi koji se smeju. „Gde smo?“ pita Lotta. „Mi smo u Bugarskoj“, odgovara dete. Iako pada kiša, svi su dobro raspoloženi i ljudi se mnogo smeju, jedu i pričaju. Vreme leti i već je vreme za rastanak i vreme je za povratak u Nemačku.





Obwohl die Kinder Lotta noch weitere schöne Orte zeigen wollen, ist die Zeit gekommen, nach Hause und wieder in die Schule zu gehen. Im Flugzeug erzählen sie daher eifrig von anderen Ländern und Orten. Ein Mädchen berichtet von ihrer Oma in Tunesien, die ganz viele Tiere hat. Ein Junge schwärmt von einem großen Schiff auf dem Meer und seine Schwester erzählt von einem Ort, an dem es wunderschöne Blumen gibt.

Iako deca žele da pokažu Loti lepša mesta, došlo je vreme da se vrate kući i vrate u školu. U avionu nestrpljivo pričaju o drugim zemljama i mestima. Devojka izveštava o svojoj baki u Tunisu, koja ima mnogo životinja. Dečak bunca o velikom brodu na moru, a njegova sestra priča o mestu gde je lepo cveće.



Beim Blick aus dem Fenster entdecken die Kinder ein dunkles Haus. „Ich weiß, wo das ist!“, rufen sie durcheinander. „Das Haus steht in unserer Stadt! Wir sind zurück.“

Gledajući kroz prozor, deca otkrivaju mračnu kuću. „Znam gde je to!“, viču zbunjeno. „Kuća je u našem gradu! Vratili smo se.“



Kurz danach sind sie in ihrer Stadt angekommen. Hier kennt sich Lotta auch gut aus. „Liebe Kinder, lasst uns noch gemeinsam auf den Spielplatz gehen und uns nochmals über unsere Erlebnisse austauschen.“

Ubrzo nakon toga stigli su u svoj grad. Lotta takođe zna svoj put ovde. „Draga deco, idemo zajedno na igralište i ponovo pričati o našim iskustvima.“



Die Kinder genießen die Zeit auf dem Spielplatz und sie spielen und freuen sich, wieder zuhause zu sein. Die Zeit vergeht schnell und als es dunkel wird gehen alle Kinder zu ihren Familien nach Hause. Lotta geht zurück ins Klassenzimmer der Schule.

Deca uživaju u vremenu na igralištu, igraju se i srećna su što su se vratila kući. Vreme leti i kako pada mrak tako sva deca idu svojim kućama . Lotta se vraća u školsku učionicu.





Es wird ruhig und still in der Stadt. In dieser Nacht träumen ganz viele Kinder von Lotta. Und Lotta träumt im Klassenzimmer von ihren vielen Erlebnissen in anderen Ländern. Dann schläft sie glücklich ein und freut sich auf die Kinder, die morgen wieder in die Schule kommen.

U gradu je sve mirno i tiho. Te noći mnoga deca sanjaju Lottu. A u učionici, Lotta sanja o svojim brojnim iskustvima u drugim zemljama. Onda srećno zaspi i raduje se deci koja će se sutra vratiti u školu.





**bilingual-  
picturebooks.org**  
a project by Bücherpiraten e.V.

Helpchildren find their voice.

Children from all over the world are sharing their stories, wishes and hopes in pictures and texts as a gift to the world. Children become powerful when they are heard.

Helpchildren find books in their own language. A story in one's own language can act as a home for a family. With it children can find their way into the world of books.

Support us on Patreon.

Together we can give children the chance to find their voice, and a home in reading. Small but regular donations from several people will help. Find us on

[www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks).



Aide les enfants à trouver leur voix.

# Helpchildren find their voice.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

Помогите детям обрести свой голос.

幫助孩子們找到他們的聲音  
的 聲音  
ساعد الأطفال لكي يجدوا صوتهم

ساعد الأطفال لكي يجدوا صوتهم  
يروى الأطفال من جميع أنحاء العالم أفكارهم ورغبتهم وآملهم  
في صورة ولانصركم هي تلك الغلم. لكي تجعل الأطفال لكي يبدع  
يؤمنون

ساعد الأطفال لكي يجدوا صوتهم  
يؤمنون أن تكون قصصهم لغة للعالم. فزاد لك لكي تجد الأطفال  
طريقهم لكي غلم الكتب.

ادعنا لكي يبدعوا  
معنا لكي نعطيهم إعطاء الأطفال الفرصة  
دعمهم لكي يتعلم من اللغتين لكي لا يفقد  
[www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks)  
يساعدنا

Помогите детям обрести свой голос.

Дети со всего мира рассказывают о своих идеях, желаниях и надеждах через рисунки и рассказы, делая подарок всему человечеству. Дети обретают силу, если они услышаны этим миром.

Помогите детям найти книги на их родном языке.

Истории на родном языке могут подарить семье ощущение дома. С их помощью дети находят свой путь в мир книг.

Поддержите нас на Patreon

Вместе мы можем дать детям эту возможность. Небольшая, но регулярная поддержка на сайте [www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks) помогает.

幫助孩子們找到他們的聲音  
來自世界各位的孩子們，透過圖片  
與文字分享他們共同的想法、願望和希望，以  
作為贈予世界的禮物。聽見了他們的聲音，讓  
他們更有自信。

幫助孩子找到用母語寫成的書籍  
母語撰寫的故事可以是一個家庭的  
家鄉，書中自有家鄉味。孩子們透過母語書本  
找到認識世界的渠道。

捐款支持Patreon

讓我們共同為孩子們圓夢吧！  
定期小額捐款連結

[www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks)



Помогите детям найти книги на их родном языке

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

# Help children find books in their own language.

بساعد أطفال الفسي العور في التنبيلغهم

Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.

幫助孩子找到用母語寫成的書籍



Aide les enfants à trouver leur voix.  
Des enfants du monde entier partagent ensemble leurs idées, leurs souhaits et leurs espoirs dans des images et des textes, en tant que cadeau pour le monde. Lorsqu'ils sont entendus, cela rend les enfants forts.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.  
Kinder aus aller Welt erzählen gemeinsam ihre Ideen, Wünsche und Hoffnungen in Bild und Text als Geschenk an die Welt. Es macht Kinder stark, wenn sie gehört werden.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.  
Niños alrededor del mundo están compartiendo sus historias, deseos y esperanzas en imágenes e historias como un regalo al mundo. Ellos se vuelven poderosos cuando son escuchados.

Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.  
Une histoire dans sa propre langue familiale peut représenter un foyer pour une famille. Avec elle, les enfants trouvent leur chemin dans le monde des livres.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.  
Eine Geschichte in der eigenen Familiensprache kann ein Zuhause für eine Familie sein. Mit ihr finden Kinder ihren Weg in die Welt der Bücher.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.  
Una historia en su propio lenguaje puede actuar como un hogar para una familia. Con ellas, los niños pueden encontrar su camino en el mundo de los libros.

Soutiens-nous sur Patreon.  
Ensemble, nous pouvons donner aux enfants cette possibilité. Des soutiens petits mais réguliers de la part de nombreuses personnes sur [www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks) aident à cette tâche.

Unterstütze uns auf Patreon  
Gemeinsam können wir Kindern die Möglichkeit dazu geben. Kleine, aber regelmäßige Unterstützung von vielen hilft auf [www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks).

Apóyanos en Patreon  
Juntos podemos dar a los niños la oportunidad de encontrar su voz y un hogar a través de la lectura. Las pequeñas pero regulares donaciones de varias personas nos ayudarán. Encuéntranos en [www.patreon.com/bilingualpicturebooks](http://www.patreon.com/bilingualpicturebooks).



**Autoren / Authors:**

Kinder der Eduard-Mörrike-Schule Blaustein

**Illustratoren / Illustrators:**

Kinder der Eduard-Mörrike-Schule Blaustein

**Sprecher / Voiceactors:**

Margarete Gerber

**Moderation / Moderation:**

Angelika Gerstner

**Übersetzer / Translation:**

Davor Peric



## **Lotta - komm, wir zeigen dir die Welt!**

In diesem Buch geht es um Lotta. Sie ist eine Handpuppe mit einem großen Mund. Ihre wuscheligen Haare fallen immer vor ihre Augen. Lotta trägt am liebsten einen Rock und ihre Turnschuhe fallen ihr immer von den Füßen. Tagsüber sitzt sie im obersten Regal im Klassenzimmer und kann alle Kinder sehen.

## **Lotta - dođi, pokazaćemo ti svet!**

Ova knjiga govori o Lotti. Ona je lutka sa velikim ustima. Njezina kovrčava kosa joj uvek pada pred oči. Lotta više voli da nosi suknju i patike joj uvek padaju s nogu. Tokom dana ona sedi na gornjoj polici u učionici i može da vidi svu decu.

Lotta se raduje što vidi decu svakog dana. Ona čuje mnogo različitih jezika i smeh dece celo jutro. Lotta nikada nije bila u drugoj zemlji. Jednog dana deca su imali ideju: "Hajde, Lotta - pokazaćemo ti svet."

**bilingual-picturebooks**

[www.bilingual-picturebooks.com](http://www.bilingual-picturebooks.com)